

# VIVRE À ÉPINAL

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - N°404 | OCTOBRE 2021



**LES LARMES DU RIRE**  
DU 1<sup>ER</sup> AU 12 OCTOBRE

PHASE 2  
DES IDÉES POUR MA VILLE !  
BUDGET PARTICIPATIF 2021

VOTEZ !  
DÈS LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE



toutes les infos sur  
[epinal.fr](http://epinal.fr)



# ÉDITORIAL



Chères Spinaliennes, chers Spinaliens,

Du fait de l'amélioration de la situation sanitaire, ce mois de septembre a été marqué par un beau redémarrage des activités et par la reprise des événements festifs et culturels emblématiques de notre ville.

Bien sûr, à Épinal comme partout en France, les enfants ont repris le chemin de l'école. Pour cette rentrée scolaire, nous avons accueilli 2446 enfants dans nos 28 écoles maternelles et primaires. Pour leur confort et l'entretien des bâtiments, 260 433 € de travaux d'investissement ont été consacrés aux établissements scolaires, avec notamment, la rénovation de salles de classes dans le groupe scolaire Victor Hugo et surtout, des aménagements pour faciliter l'accessibilité au sein du groupe scolaire Paul-Emile Victor. En tout, une dizaine d'écoles a bénéficié de rénovations diverses.

En dehors de la rentrée scolaire, le nouveau format du Forum des Associations, les « Associations en fête » a marqué le début du mois de septembre et a été une grande réussite. Plus de 240 associations des secteurs de la solidarité, de l'environnement, du sport et de la culture, se sont ainsi réunies sur une journée unique, au parc du Cours, pour faire découvrir leurs activités dans une ambiance festive et conviviale. Nous sommes très fiers d'avoir pu les mettre en valeur, car toutes ces associations, essentielles à la vie de notre cité, participent à son dynamisme et à son attractivité.

Le mois dernier, encore, la 6<sup>e</sup> édition de la Fête des Images s'est déroulée à l'occasion des journées du patrimoine et a, plus que jamais, permis de valoriser ce qui fait notre ADN : l'image. Trois soirs durant, l'effervescence de notre création artistique et nos artistes ont ainsi été mis sous le feu des projecteurs lors de cet événement devenu majeur pour notre ville.

Enfin, je pense à tous nos commerçants, nos cafetiers, nos restaurateurs, nos entreprises qui, en ce mois de rentrée, ont vu leurs terrasses se remplir et leurs activités reprendre de plus belle. Beaucoup d'entre eux nous ont accompagnés et se sont impliqués, de près ou de loin, dans nos événements festifs et dans la vie de notre cité, merci à eux.

Dans la poursuite de cette dynamique, de belles perspectives pour la fin de l'année sont attendues. Nous vous attendons nombreux lors des prochaines festivités et grands événements de la ville. Cette fin d'année s'annonce pleine de vie !

Patrick NARDIN  
Maire d'Épinal

LA LUNE EN PARACHUTE,  
LA VILLE D'ÉPINAL,  
LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION,  
L'ARTISTE DENIS PONDRUEL  
&  
LES DANSEURS INSAF BAHIJ  
ET DIDIER KONE  
PROPOSENT :

# UNE RENCONTRE ENTRE LA TONDEUSE ET LES DANSEURS

**Samedi 2 octobre 2021**

**14h00 sur l'île Bragard à Bitola**

**+ démonstration & initiation au  
Hip hop par les danseurs**

**+ moment de convivialité et  
d'échanges**

**// ouvert à tous publics //**

## SOMMAIRE

### 6 DANS L'OBJECTIF

### 12 GÉNÉRATION

Rejoins le conseil des jeunes !  
Fête de la petite enfance  
Forum des familles

### 18 ÉVÈNEMENT

Les Larmes du Rire  
Imaginales

### 30 DOSSIER

Projet alimentaire territorial

### 36 ENVIRONNEMENT

Les règles d'or en forêt  
De l'habitat animal à la maison écologique

### 36 SPORT

Pas un coup d'épée dans l'eau  
"Les jeux olympiques, ça fait rêver"  
La crème glacée débarque à Épinal

### 44 CULTURE

Murder party : "Qui a tué Anastasia Romanov?"



Fête des Images



#### Couverture

Les Larmes du Rire  
PMQ L'élégance vocale Opus 69  
vendredi 8 octobre 20h30  
Centre des congrès

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION - OCTOBRE 2021 - N°404

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans "Vivre à Épinal" est interdite.

Hôtel de Ville - Direction Communication B.P.25 - 88026 ÉPINAL CEDEX | tél. 03.29.68.50.28 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Clémence CRAMATTE, Lolita GAUDE, Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Maquette et mise en page : Direction de la communication, Julie MENIGOZ | Publicité : Direction de la Communication | Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Declic Studio, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Freepiks, Dominique ANDRES, Stéphane CALMELS | Impression : socosprint - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 22 500 exemplaires | Diffusion : 20 500 exemplaires.



Retrouvez toute l'info sur  
la page officielle Ville Épinal





# La fête des Images

Du 16 au 18 septembre, Épinal a vécu au rythme de la 6<sup>e</sup> édition de la **Fête des Images** avec spectacles, vidéo mappings, court-métrages, projections, expositions, jeune création, qui ont mis à l'honneur l'image sous toutes ses formes dans le centre-ville historique. Le public, venu en nombre, en a pris plein les yeux à travers un parcours féérique. **La Fête des Images** confirme son statut de rendez-vous incontournable des arts visuels et de la scène mapping.



## LES ASSOCIATIONS EN FÊTE

Le 4 septembre, au parc du Cours d'Épinal, l'événement "Associations en fête" a rassemblé plus de 200 associations spinaliennes et des milliers de visiteurs. Le public a pu rencontrer les acteurs associatifs culturels, sociaux et sportifs et réaliser les premières inscriptions et adhésions de l'année !



## LES DEUX ROUES EN FOLIE!

Les Folles journées du Vélo sont passées à la vitesse supérieure les 11 et 12 septembre à Épinal ! Le temps d'un week-end, des centaines d'amoureux du vélo se sont retrouvés le samedi pour une grande parade en centre-ville sur le thème du recyclage, et des balades découverte des voies vertes le long du canal le dimanche.

## RETOUR VERS LE FUTUR !

Le 18 septembre, une "capsule temporelle" a été enfouie dans le quartier de Bitola-Chambeauvert par Épinal Habitat en partenariat avec la Ville d'Épinal. Un baril étanche de 26 litres contenant des témoignages du présent comme des plans du quartier en rénovation, des photos des habitants, une lettre du Maire, a été scellé au niveau des immeubles démolis en mai dernier. Cette opération permet de capturer un témoignage du présent à destination des futurs habitants qui ne l'ouvriront que dans... 50 ans, le 18 septembre 2071.



## LES FINITIONS DE LA MAISON DE L'HABITAT ET DU TERRITOIRE

La nouvelle Maison de l'habitat et du territoire prend forme avenue Dutac, à côté de la gare. Elle accueillera au 1<sup>er</sup> semestre 2022 le futur siège de la Communauté d'agglomération d'Épinal (CAE), actuellement installé à Golbey. Le bâtiment sera aussi dédié à l'habitat et au développement durable : le public y trouvera tous les services de la CAE concernant les questions de logement.



## LE NOUVEAU STADE D'EAUX VIVES CREUSE SON SILLON AU PORT

Entamé en juillet dernier, le chantier du nouveau stade d'eaux vives se poursuit au port d'Épinal. Porté par la Communauté d'Agglomération d'Épinal, ce nouvel équipement, retenu comme centre de préparation aux Jeux de Paris 2024, permettra l'accueil de compétitions internationales et d'entraînements de délégations sportives. Le site aura également une vocation touristique et ludique en développant la pratique d'autres sports comme le rafting, l'hydrospeed, la nage en eau vive, le surf. Il est aussi conçu pour que les pompiers y réalisent des manœuvres en situation d'inondations.



## EXPO USINE HARTMANN-BOUSSAC

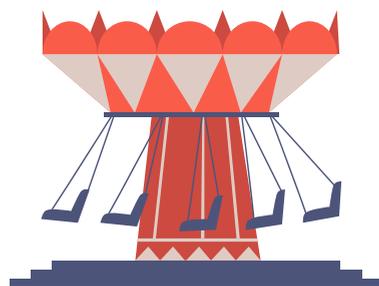
Déroulez le fil de 145 années d'activités d'Hartmann-Boussac à travers une exposition proposée par l'association AAOEC Saint-Laurent. Fruit de recherches de deux habitants, Bernadette Cauve-Thiebaut et Bernard Hestin, qui ont collecté les témoignages, souvenirs et anecdotes d'anciens ouvriers et ouvrières de l'usine, cette exposition permet de reconstruire une partie de l'histoire industrielle locale !

Construite dans les années 1870, l'usine de tissage Hartmann-Boussac de Saint-Laurent fait partie intégrante du paysage spinalien. En activité jusqu'en 1986, le site a abrité par la suite plusieurs entreprises jusqu'en 2015, il est à présent en vente.

► Exposition « Usine Hartmann-Boussac Saint-Laurent. 1876-2021 »  
 À découvrir les 30 et 31 octobre et le 1<sup>er</sup> novembre | à la salle La Familiale située rue Abbé Claude à Saint-Laurent | Entrée libre de 10h à 12h et de 14h à 18h

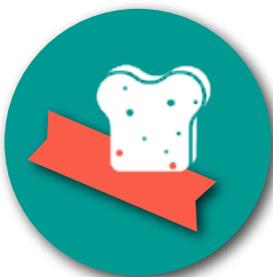
## FÊTE FORAINE

Jusqu'au **17 octobre**, la fête de la Saint-Maurice accueille les amateurs de sensations au Petit Champ de Mars. Pas moins de 110 attractions réjouissent petits et grands, dès 14h tous les jours. Passe sanitaire obligatoire.  
**Tentez de gagner vos places sur la page facebook de la ville d'Épinal @ville.epinal**



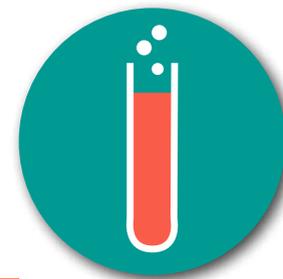
## OPÉRATION BRIOCHES

Du **11 au 17 octobre**, l'association Adapei88 (Association départementale des amis et parents d'enfants inadaptés) reconduit son « Opération Brioches » qui permet aux personnes en situation de handicap accompagnées par l'association de réaliser leurs projets. Les brioches seront à vendre dans la plupart des grandes surfaces (Carrefour et Géant Casino notamment) mais également en porte à porte pour un don de 5 € minimum.



## FÊTE DE LA SCIENCE !

**Samedi 9 octobre**, de 9h à 12h, des ateliers scientifiques et ludiques, animés par les élèves du collège Saint-Exupéry, des écoles maternelles-élémentaires Louis Pergaud et Jean Macé et les étudiants de l'ENSTIB seront proposés aux adultes comme aux enfants au collège Saint-Exupéry. Un rendez-vous familial, convivial, instructif et un peu décalé à ne pas manquer ! Entrée libre



## LES 25 ANS DE LA SAINTE-FLEUR

Les festivités de la Sainte-fleur débuteront le **samedi 9 octobre** avec l'arrivée du cortège parti de Golbey. Celui-ci comporte un char de plus que l'an dernier et surtout une dizaine de têtes du carnaval de Nice (2mx1m), parmi lesquelles celles de Jean-Paul Belmondo. Les chars défilent à travers le centre-ville entre 17h et 17h30. La Ville donne rendez-vous au public le lendemain, **dimanche 10 octobre**, dès 9h place de l'Âtre pour découvrir un cortège de chars fleuris, le jardin éphémère réalisé par le service du cadre de vie de la ville, des

produits du terroir et un marché aux plantes. Les festivités se poursuivront à 10h30 devant la basilique Saint-Maurice pour une démonstration du groupe folklorique local « Les Pinaudrés » pour laisser place au traditionnel lancer de pétales effectué depuis le beffroi. Rendez-vous à 12h place de l'Âtre pour un concert classique avec l'Orchestre d'Harmonie d'Épinal et le vin d'honneur offert par la municipalité. Et distribution gratuite de fleurs pour conclure !

## Miss France à Épinal

**Samedi 9 octobre**, l'association des commerçants d'Épinal organise pour la Sainte-fleur l'élection de miss Epicentre à 14h Place Pinau suivie d'une séance de dédicaces par Amandine Petit, Miss France 2021 de 15h à 17h.





## REJOINS LE CONSEIL DES JEUNES

Tu as entre 13 et 18 ans et tu veux agir pour les jeunes de ton quartier, de ton établissement scolaire ou de ta ville? Inscris-toi pour devenir jeune conseiller d'Épinal ! Les membres du Conseil des Jeunes d'Épinal sont nommés pour une durée d'un an renouvelable et représentent l'expression de la jeunesse spinalienne. Ils organisent des événements comme le festival de jeux vidéo des Cybériades ou la soirée Jeunes talents.

Tu peux proposer ta candidature avant le 22 octobre, en ligne sur le site [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) dans la rubrique "participer" ou directement au Bureau Information Jeunesse - 12 rue du Général Leclerc, en face de l'hôtel de ville.

## RENCONTRE ENTRE CONSEILS DES JEUNES

Le 28 août, le Conseil des jeunes de la Ville d'Épinal a invité ses homologues des communes de l'agglomération d'Épinal. Ce sont quarante jeunes conseillers de Thaon-les-Vosges, Châtel-sur-Moselle, Golbey et Épinal qui ont échangé sur l'engagement, sur leur rôle de porte-paroles de la jeunesse et sur leurs projets. Une grande première pour la jeunesse du territoire qui s'est tenue à la MJC Saint-Laurent et pendant la fête de clôture de l'opération « Quartiers d'été » du Champ de Mars.



## ÉPINAL SUR SNAPCHAT

Pour connaître les actualités de la Ville d'Épinal qui concernent directement les jeunes, abonne-toi au compte Snapchat [ville.epinal](https://www.snapchat.com/add/ville.epinal) !

## FÊTE DE LA PETITE ENFANCE

Les petits visiteurs du territoire de moins de 6 ans, accompagnés de leurs parents, sont attendus le samedi 2 octobre pour tester toutes sortes d'activités proposées par les établissements d'accueil des jeunes enfants de la Communauté d'agglomération d'Épinal. Au programme : des activités manuelles, des espaces de détente, parcours de psychomotricité et bien d'autres seront proposés aux enfants. Des espaces d'informations et d'échanges seront à disposition des familles.

► De 9h30 à 12h | Entrée libre et gratuite | Centre des Congrès d'Épinal – Salle du Chat Botté

## FORUM DES FAMILLES

Le 2<sup>e</sup> forum des familles, proposé le samedi 9 octobre au Centre des Congrès d'Épinal, s'articule autour d'ateliers pratiques, théoriques et artistiques proposés aux parents et à leurs enfants. Plusieurs conférences seront animées autour de la découverte du langage avec son enfant, d'astuces et exercices de sophrologie, de l'expression des désaccords, des encouragements pour mieux se responsabiliser, mais aussi autour du bien-être.

► Ateliers pour les parents, les enfants ou les 2 : De 9h à 17h

Renseignements au 03 29 39 98 10 Programme à télécharger sur [www.agglo-epinal.fr](http://www.agglo-epinal.fr)

## LE PLEIN D'ACTIVITÉS POUR LES VACANCES DE LA TOUSSAINT !

Pendant les vacances scolaires de la Toussaint (du 25 octobre au 7 novembre), la Ville d'Épinal ouvre le centre de loisirs de la 40 semaine pour les enfants de 2 ans et demi à 12 ans. La Ville organise aussi des stages de cinq jours sur les thématiques du sport, de la culture, du multimédia ainsi que des chantiers citoyenneté. Ces activités sont destinées aux enfants et ados de 5 à 17 ans. Pour s'inscrire, il est nécessaire de se procurer une carte d'animation municipale à la Maison des Sports et de la Jeunesse au tarif de 12,25€ par an pour les titulaires du Pass communautaire.

► Information : Programme des animations disponible à partir du 9 octobre sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr)

Inscription dès le lundi 11 octobre sur le portail Familles ([portailfamilles.epinal.fr](http://portailfamilles.epinal.fr)) ou à la Maison des Sports et de la jeunesse, 12, rue du Général Leclerc - 03 29 68 51 30





## ET SI VOUS VOTIEZ POUR VOS PROJETS PRÉFÉRÉS ?

**Le budget participatif éco-citoyen de la Ville d'Épinal entre dans sa troisième phase le 1<sup>er</sup> octobre : tous les Spinaliens âgés de plus de 13 ans peuvent décider, par leur vote, du ou des projets qui seront réalisés parmi toutes les idées qu'ils ont proposées au printemps dernier. Prêts ? Votez !**

Avec plus de 150 idées proposées par les Spinaliens de mars à juin, la première phase du budget participatif éco-citoyen de la Ville d'Épinal peut être considérée comme un succès. Les habitants ont proposé des projets dans des domaines très variés afin de favoriser la mobilité, d'embellir ou de verdifier les espaces publics, de protéger l'environnement et les animaux, ou encore d'animer les rues ou les parcs et jardins... Et il leur faut maintenant choisir !

Ces prochaines semaines, chaque habitant (à partir de 13 ans), pourra sélectionner jusqu'à 10 projets qui lui tiennent à cœur mais dans la limite de l'enveloppe financière allouée au budget participatif cette année par le Conseil municipal, soit 150 000 euros.

Les projets soumis au vote ont tous fait l'objet d'une analyse préalable réalisée de juillet à septembre par les services de la Ville afin de vérifier leur conformité au règlement du budget participatif : celui-ci stipule que les idées proposées doivent notamment servir l'intérêt collectif, contribuer au

développement durable, et ne pas doubler des projets déjà portés par la municipalité. L'estimation de leur coût a souvent nécessité des ajustements au regard des prix des travaux dont le grand public n'a pas toujours une notion précise.

Le Comité consultatif à la démocratie locale et au budget participatif s'est réuni le 28 septembre afin de décider quels projets pouvaient être considérés comme conformes et soumis au vote des Spinaliens. Ce Comité, constitué du maire et de 14 élus du Conseil municipal, d'une part, et de 13 représentants des Comités d'intérêt de quartier, du Cliq et du Conseil des jeunes de la Ville d'Épinal, d'autre part, a rappelé que la notion de développement durable ne se limite pas à la protection de l'environnement mais prend en compte aussi le progrès social et économique. Cette lecture a permis de soumettre un maximum de projets au scrutin des Spinaliens.

### Mode d'emploi

Pour voter, il suffit de cliquer sur la rubrique « participer » du site internet de la ville d'Épinal dont l'adresse est [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr). Un menu « budget participatif » apparaît et il reste à cliquer sur « voter ».

Tous les projets soumis au vote sont alors présentés. Et comme sur un site marchand, il reste à « remplir son caddie » avec un choix de 10 projets au maximum. Et sans dépasser la somme de 150.000 euros !

### Un vote en ligne pour tous

La participation au budget participatif se déroule exclusivement par voie électronique sur le site internet de la Ville d'Épinal via une plateforme numérique dédiée. Pour que les citoyens éloignés du numérique puissent aussi participer, les huit « points CYB » de la Ville d'Épinal accueillent, conseillent et expliquent aux habitants comment voter en ligne en mettant des ordinateurs à leur disposition.

► Pour connaître les horaires d'ouverture et les adresses des points CYB, contactez le Pôle Ville éducative et sportive de la Ville d'Épinal au 03 29 68 51 29.

**VOTEZ !**  
DÈS LE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE



**LA PROCLAMATION DES RÉSULTATS SERA PROGRAMMÉE EN PUBLIC À PARTIR DE FIN NOVEMBRE ET LES SERVICES DE LA VILLE POURRONT ALORS CONCRÉTISER LES MEILLEURES IDÉES !**



DIMANCHE 3  
OCTOBRE 2021

# Foulées roses

#6

SPINALIENNES

Objectif :  
4 000 femmes !

6km

Course et marche  
non chronométrées  
réservées à toutes  
les femmes

10€

Inscriptions, montant totalement destiné  
au Comité des Vosges de la Ligue contre  
le Cancer qui organise l'évènement



**Brigitte ROMARY**  
présidente du comité des Vosges  
de la Ligue contre le cancer

## FOULÉES ROSES SPINALIENNES

### Quel est l'objectif de la manifestation ?

**B.R.** - L'objectif est de sensibiliser un maximum de femmes sur l'intérêt du dépistage. Plus on se fait dépister tôt, plus on améliore les chances de guérison. On veut rester le département où on a le meilleur taux de participation au dépistage dans le Grand Est (56%). Et au-delà de cet objectif de santé publique, cette manifestation est destinée à récolter des fonds au profit de notre service d'aide aux malades (52 000 € en 2020). L'argent permet de développer les soins de support.

### Quelles sont les nouveautés cette année ?

**B.R.** - On aura encore la borne à selfies, les femmes pourront repartir avec une photo souvenir. Et cette année quand elles viendront s'inscrire, elles se verront remettre un support sous forme de cœur et l'idée est qu'elles puissent inscrire un message. On pourra ainsi voir ce qui pousse les femmes à participer. Il y aura un espace dédié où elles pourront accrocher leurs petits cœurs. Globalement, on va essayer de recréer davantage de liens, prendre le temps d'échanger avec elles.

### Comment se présente cette 6<sup>e</sup> édition ?

**B.R.** - Très bien. On retrouve une configuration classique avec un départ unique et un échauffement. Le passe sanitaire n'est pas un problème puisqu'on peut fermer le village rose. On va mettre en place plusieurs points de contrôle. On pourra se faire tester sur place par la Protection civile tout le samedi et le dimanche matin. On se fixe l'objectif de 4 000 femmes au départ en sachant que l'an dernier nous étions à 3 221 inscrites en pleine crise sanitaire donc c'est tout à fait atteignable.

### PROGRAMME

Le village rose, avec le centre de dépistage, la CPAM et les partenaires santé de la Ligue contre le cancer, sera ouvert le samedi 2 octobre Place Georgin de 9h à 19h30. Le dimanche, le départ sera donné Place Georgin à 10h15 après un échauffement. Passe sanitaire obligatoire.

**~ 15 000 € de prestations logistiques :  
contribution de la Ville d'Épinal**

les Larmes du Rire



FESTIVAL DE THÉÂTRE BURLESQUE  
DU 1 AU 12 OCTOBRE 2021



Organisé par la ville d'Épinal

dans le respect des normes sanitaires - Renseignements au 03 29 68 50 23



les Larmes du Rire

## L'HUMOUR SOUS TOUTES LES COUTURES !

Comme chaque année et pendant 11 jours, les zygomatiques vont être mis à rude épreuve avec le festival burlesque *Les larmes du rire*, organisé par la Ville d'Épinal. Improvisation théâtrale, cabaret déjanté, chanson détournée, burlesque musical... Rendez-vous du 1<sup>er</sup> au 12 octobre pour une 38<sup>e</sup> édition riche, variée et haute en couleurs au centre des congrès.



### VOYAGE AU CŒUR DE L'HUMOUR, DU DÉCALÉ ET DU BURLESQUE

Artistes connus, reconnus et fidèles fouleront cette année encore la scène du festival *Les Larmes du rire*. Une édition dense de 13 compagnies et autant de spectacles et rencontres. Au programme, des fidèles du festival, comme Chanson plus bifluorée pour une « Folle soirée », la Compagnie Tétrafort ou les Zygomatic et leur vibrant *Climax*, mais aussi des surprises comme l'ex-caïd David Desclos pour un spectacle coup de poing, PMQ et son *Opus 69* (classe encore, grivois toujours !), les Goguettes, ou encore Chapiteau théâtre compagnie dans une mise en scène revisitée de *L'Avare* de Molière.

- ▶ **Programmation** : [www.leslarmesdurire.fr](http://www.leslarmesdurire.fr) | Tarifs : de 5 à 16 € (sauf samedi 9) / abonnements possibles
- ▶ **Réservations** : auprès de l'Office de tourisme au 03 29 82 53 32 ou sur [www.tourisme-epinal.fr](http://www.tourisme-epinal.fr)
- ▶ **Renseignements** : 03 29 68 50 23 - [isabelle.sartori@epinal.fr](mailto:isabelle.sartori@epinal.fr)

Passes sanitaire et masque obligatoires pour tous les spectacles.

### UN STYLE UNIQUE !

Les pensionnaires des résidences pour personnes âgées de Bon Repos et du Chapitre ont confectionné de nombreux vêtements et accessoires aux couleurs des *Larmes du Rire*, dans le cadre d'atelier mis en place par le Centre communal d'action sociale de la Ville d'Épinal. Et une partie de ces tricots sera à vendre à l'espace accueil !



### OUVERTURE DES PORTES À 19H30

Pour prendre la pause dans une ambiance conviviale, l'espace bar-accueil du festival vous ouvre ses portes chaque soir sur place à partir de 19h30, avec possibilité de prendre un encas et de boire un verre. L'occasion d'échanger, de se retrouver et de rencontrer les artistes à l'issue des spectacles.



## " VOUS AVEZ UN PUBLIC EXTRAORDINAIRE À ÉPINAL "

Éva DARLAN  
Marraine des LDR 2021



Pour la première fois, le festival accueille un parrain, Jean-Pierre Pruvo, et une marraine, Eva Darlan. La prolifique comédienne, productrice et réalisatrice française, engagée de longue date pour l'égalité femmes/hommes et contre toutes les violences faites aux femmes et aux enfants, s'est prise d'affection pour *les Larmes du Rire* suite à deux représentations mémorables. C'est avec fierté et enthousiasme qu'elle revient cette année dans ce nouveau costume. Rencontre.

**Eva, vous êtes une habituée des *Larmes du Rire*. Vous rappelez-vous de vos deux représentations ?**

**E.D.** – Oui, très bien. J'ai joué deux spectacles que j'ai écrits, mis en scène et qui me tiennent particulièrement à cœur. En 2010, je suis venu jouer *Divins Divans*, un spectacle qui se déroulait dans le cabinet d'un psychanalyste et qui se voulait à la fois drôle et intelligent. Je suis revenu en 2015 avec *Crue et Nue*, adaptation d'un essai que j'ai écrit sur mon corps. Il y est question de la condition des femmes, avec beaucoup de rire et en même temps beaucoup de profondeur et de douleur.

**Un spectacle qui a fait un tabac partout, et tout particulièrement à Épinal...**

**E.D.** – Oui, le spectacle et moi avons reçu un accueil magnifique. Vous avez un public extraordinaire à Épinal. Les gens étaient debout, j'étais en larmes... Nous nous sommes compris, nous étions en osmose. Ces moments intenses de rencontre et de partage restent gravés en moi. *Les Larmes du Rire*, c'est ça, quelque chose de large, de vaste, d'aimant. Ce festival est très important pour moi comme la femme qui le dirige, Isabelle Sartori qui est une femme remarquable.

La belle histoire entre le festival et vous continue de s'écrire cette année puisque vous revenez non pas sur les planches, mais en qualité de marraine...

**E.D.** – Oui. J'ai été extrêmement flattée d'être sollicitée pour ce rôle. C'est une joie et un honneur pour moi. Ça veut dire que je ne me suis pas trompée dans mon ressenti, il s'est vraiment passé quelque chose de spécial la dernière fois que je suis venue. Je suis très très heureuse, j'espère être à la hauteur surtout et je suis à disposition du festival.

**Comment comptez-vous endosser ce nouveau rôle ?**

**E.D.** - C'est une mission que je me donne à moi-même, celle de représenter au mieux le festival, représenter l'énergie, la direction qu'on peut donner à l'expression théâtrale et musicale et au spectacle en général. Les spectacles ont été tellement malmenés ces temps-ci, c'est très important de rendre hommage aux artistes qui ont beaucoup souffert et qui continuent à souffrir.

**Votre passage à Épinal sera également l'occasion de présenter votre deuxième roman *Les bruits du cœur* (2020, Calmann-Lévy). Que raconte-t-il ?**

**E.D.** - C'est l'histoire d'une femme de 42 ans qui perd tout et traverse la France pour aller se réfugier dans la maison de son enfance. Sans qu'elle le veuille et sans qu'elle le sache, ce parcours devient initiatique puisque c'est en se défaisant de tout ce qui l'encombrait dans sa vie, qu'elle devient enfin elle-même, enfin apaisée, enfin sereine et enfin heureuse, dans des valeurs tout à fait essentielles. C'est un roman feel good, c'est-à-dire que tout va mal jusqu'au jour où tout va bien et ça se termine très très bien.

Eva Darlan vous donne rendez-vous le samedi 2 octobre de 15h à 17h à la librairie Quai des Mots à Épinal, pour une rencontre suivie d'une séance dédicace de son roman *Les bruits du cœur*.



Jean-Pierre PRUVO  
Parrain des LDR 2021

**Décryptage de la mécanique du rire**

Pour compléter le duo chic et choc de figures tutélaires de ce festival 2021, c'est Jean-Pierre Pruvo, radiologue, chef du service de neuroradiologie au CHU de Lille, qui a été choisi comme parrain. Il animera une conférence (décontractée !) le samedi 2 octobre de 19h à 20h à l'espace accueil du festival sur le thème: « Du rire aux larmes, le mécanisme de ces émotions éclairé par l'IRM ».

► Entrée libre sur présentation du billet du soir - réservation au 03 29 68 50 23



**imaginales**  
le festival des mondes imaginaires  
ÉPINAL



## IMAGINALES 2021 : AUTRES DATES, AUTRES LIEUX, MÊME MAGIE

**Les Imaginales 2021 s'annoncent comme une édition exceptionnelle à plus d'un titre ! L'événement littéraire des mondes imaginaires investit le centre-ville du 14 au 17 octobre, avec chapiteaux et magic-mirrors, pour y accueillir les festivaliers en costumes comme le grand public qui viendront à la rencontre de plus de 200 auteurs et d'un pays invité : la Russie.**

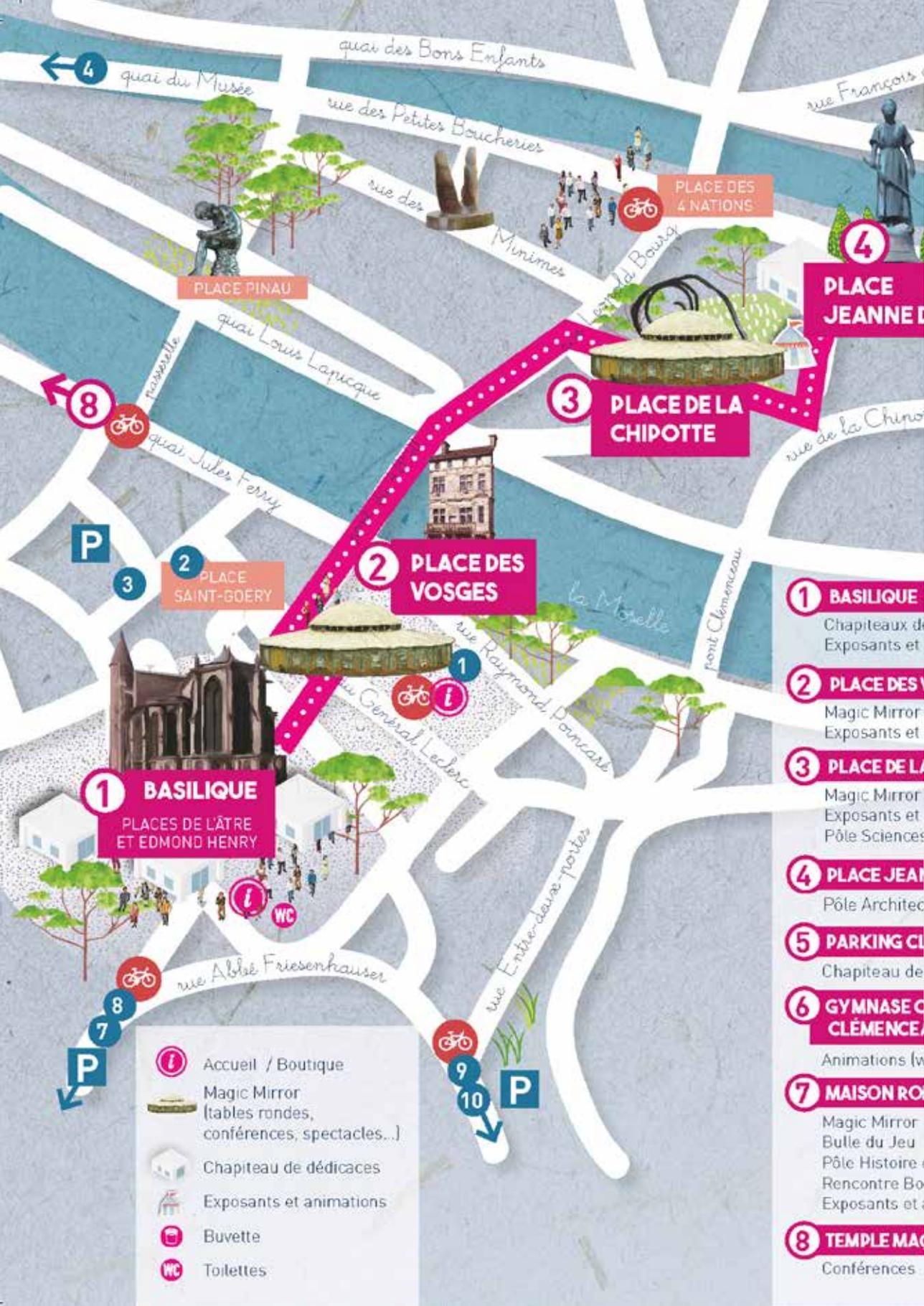
Il a fallu imaginer les Imaginales... ailleurs qu'au parc du Cours ! Le festival des mondes imaginaires habituellement programmé au mois de mai ayant été décalé en octobre pour cause de crise sanitaire, il a aussi été déplacé géographiquement et se concentre cette année principalement entre la Maison romaine et la basilique Saint-Maurice. Dans ce périmètre, les amateurs de science-fiction, de fantasy et de littérature fantastique seront ainsi à l'abri des éventuelles intempéries automnales qui pourraient détremper la pelouse du Cours comme les pages de leurs livres favoris !

Parce qu'avec plus de 200 écrivains invités, le livre sera à nouveau à la fête ! D'abord dans les quatre chapiteaux qui abriteront les séances de

dédicaces, mais aussi dans les trois magic mirrors édifiés place des Vosges, place de la Chipotte et à la Maison romaine, où se tiendront plus de 60 tables-rondes.

D'autres lieux emblématiques vont aussi célébrer l'imaginaire avec de nombreuses animations, des happenings, des expos, ou des colloques : le Musée de l'Image et le Musée départemental d'art ancien et d'art contemporain, bien-sûr, mais aussi la bmi, les Cinés Palace, la Plomberie et le Mur, le centre culturel, et même l'hôpital Emile Durkheim et le temple maçonnique... Pendant ces 4 jours, c'est donc toute la Cité des images qui vivra bien réellement au rythme du festival des mondes imaginaires.

► **Renseignements** : Retrouvez tout le détail de la programmation du festival sur les sites internet [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) et [www.imaginales.fr](http://www.imaginales.fr)



# SORTIR EPINAL



OCTOBRE 2021

Imaginales 2021

## EXPOSITIONS

Jusqu'au 22 octobre  
**10 ans de Murder Party** **G**  
bmi  
Histoires et personnages  
intrigants à travers costumes,  
accessoires, photos.  
03 29 39 98 20 **imaginales**  
EPINAL



**Colors** **G**  
**MJC Savouret**  
Par Julo, artiste spinalien.  
03 29 82 12 59

Jusqu'au 24 octobre  
**MUR#26** **G**  
**Le Mur Épinal**  
Œuvre de Lucas Ledda,  
graffeur professionnel.

**imaginales**  
EPINAL

Jusqu'au 30 octobre  
**Jean-Marie Cherruault**  
**Centre Hospitalier**  
**Émile Durkheim**  
Peintures.  
► Ville d'Épinal **imaginales**  
EPINAL

Jusqu'au 17 décembre  
**Dancing** **G**  
**La Plomberie**  
Espace d'art contemporain  
du mercredi au vendredi :  
13h-18h  
sam. et dim. : 14h-18h  
De Denis Pondruel.  
03 29 35 04 64 **G**  
► La Lune en Parachute **imaginales**  
EPINAL

**La Passe Miroir**  
**MUDAAC**  
Mettre en image des scènes  
de la série *La Passe Miroir*,  
de Christelle Dabos, autrice.  
03 29 82 20 33 **imaginales**  
EPINAL



La Passe miroir

Vous pouvez DÉTACHER ce feuillet central,  
le PLIER et l'EMPORTER !



Sélection des principaux  
événements du mois.  
Retrouvez l'intégralité des  
infos et le programme des  
Cinés Palace  
**WWW.SORTIREPINAL.FR**



**sortirepinal.fr**

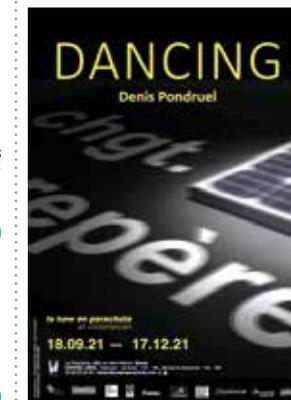
C'EST AUSSI UNE  
APPLICATION MOBILE  
TOTALEMENT GRATUITE !



**imaginales**  
le festival des  
mondes imaginaires  
EPINAL

**G** activités gratuites

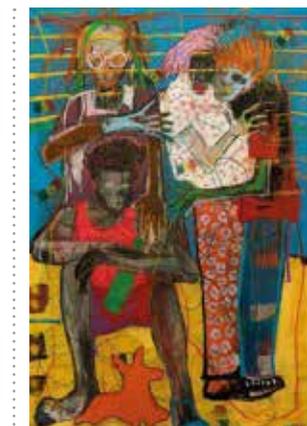
**G** activités jeune public



Jusqu'au 17 décembre  
**Phèdre**  
**MUDAAC - parvis**  
Dans le cadre de l'exposition  
présentée par La Lune en  
Parachute, *Dancing*,  
installation de Denis Pondruel.  
03 29 82 20 33 **imaginales**  
EPINAL



Phèdre



Jusqu'au 28 décembre  
**Defo**  
**Conseil Départemental  
des Vosges**  
9h-12h / 14h-16h30  
Defo, peintre, offre un regard  
atypique sur le monde  
qui l'entoure.  
03 29 29 00 21



Le Mur #26



Manu'Art



Unschooling



À la croisée de deux mondes



Olivia Ruiz



Les Caméléons

Jusqu'au 2 janvier 2022  
Aux origines de la bande dessinée : l'imagerie populaire



Musée de l'Image  
L'exposition accorde une place particulière à la jeunesse vers laquelle les éditeurs français se sont rapidement et préférentiellement orientés, avec une section consacrée à deux grandes maisons concurrentes de la fin du 19<sup>e</sup> siècle : Albert Quantin à Paris et l'Imagerie Pellerin à Épinal. Les deux renouvellent le genre en faisant appel à des dessinateurs de renom tels que Steinlen, Christophe ou Rabier...  
de 1 à 6 € / 03 29 81 48 30

Dimanche 3 octobre  
Un autre regard  
MUDAAC - 16h



Les Femmes dans l'art.  
Visite guidée.  
Sur réservation / 03 29 82 20 33



Un autre regard

Du 14 au 17 octobre  
Manu'Art



Maison Romaine - jardin  
L'artiste spinalien propose un travail à la frontière de la représentation de plantes et des super-héros.  
► Ville d'Épinal [imaginales-epinal.com](http://www.imaginales-epinal.com)

Du 30 oct. au 1<sup>er</sup> novembre  
L'Usine Hartmann-Boussac de Saint-Laurent



La Familiale  
rue de l'Abbé Claude  
10h-12h / 14h-18h  
Découvrir les 145 années d'activités du site.  
► AAOEC

## MUSIQUE

Vendredi 1<sup>er</sup> octobre  
Olivia Ruiz  
Bouches cousues  
Théâtre de La Rotonde - 20h30  
Derrière l'interprète de *la Femme chocolat* ou plus récemment de *mon Corps mon amour* se cache une femme délibérément empreinte de ses racines qui cherche à reconnecter les fils arrachés par l'histoire de l'exil.  
de 15 à 30 € / 03 29 65 98 58  
► Scènes Vosges

Samedi 2 octobre  
Les Caméléons  
+ La Brigade du Kif  
La Souris Verte - 20h30  
Ska punk festif.  
de 13 à 8 €

Jeudi 7 octobre  
Unschooling + Nanorisk  
Akatsuki  
La Souris Verte - 20h30  
Post punk / noise.  
de 10 à 6 €



Un loup habite avec nous

Samedi 9 octobre  
Release de Bottomz Up  
+ Punches  
La Souris Verte - 20h30  
Rock heavy / alternatif.  
5 €

Jeudi 14 octobre  
Gunhild Carling + Rosaway  
La Souris Verte - 20h30  
Jazz pop.  
de 12 à 8 €



Gunhild Carling



Release Bottomz Up

Dimanche 17 octobre  
Duo de guitares  
Auditorium de La Louvière  
17h  
Avec Thibaut Garcia et Antoine Morinière.  
de 17 à 26 €  
► Concerts Classiques

Mer. 20 / jeu. 21 / Ven. 22 / dim. 24 octobre  
Un loup habite avec nous  
Auditorium de La Louvière  
mer. : 15h et 18h  
jeu. et ven. : 10h, 14h et 18h  
dim. : 11h et 15h  
Entouré d'une formation musicale peu courante, un quatuor à cordes dans lequel s'invite un



Borborygmes

accordéon, Philippe Roussel propose d'appivoiser le loup mythique. Dès 2 ans.  
5,5 € / 4,5 €  
03 29 65 98 58  
► Scènes Vosges

Jeudi 21 octobre  
Magma 50 ans après  
La Souris Verte - 20h30  
Rock progressif.  
de 24 à 8 €

Samedi 23 octobre  
Duo piano / violoncelle  
Auditorium de la Louvière  
20h30  
Avec Guillaume Bellom et Yann Levionnois.  
de 17 à 26 €  
► Concerts Classiques

## SPECTACLES

Jeudi 7 / vendredi 8 octobre  
Borborygmes  
Théâtre de La Rotonde  
9h15, 10h30, 15h  
Sur un portique aux faux airs de balançoire, l'artiste se déplace tête en l'air ou en bas. D'équilibre en chute, de rotation en marches suspendues, l'acrobate explore une normalité des corps tout à fait singulière. C<sup>o</sup> Scm.  
de 4,5 à 5,5 € / 03 29 65 98 58  
► Scènes Vosges



Mardi 12 octobre  
La Toute première fois  
Théâtre de La Rotonde  
20h30  
" On prend une grande marmite, on y jette une vingtaine de



La toute première fois



Les Dimanches au musée

participants spinaliens, on y ajoute quatre professionnels. On mélange les âges et les catégories. Des grand-mères déluées côtoient des lycéens découvrant la vie..."  
Théâtre de l'Unité.  
de 8 à 16 € / 03 29 65 98 58  
► Scènes Vosges

## ATELIERS

Dimanche 3 et 17 octobre  
Les Dimanches au musée  
Musée de l'Image  
De 10h30 à 17h  
Ateliers, visites guidées ou contées.  
10h30 : conter le musée (3 - 5 ans)  
14h30 : jeu de l'oie (dès 6 ans)  
16h : visite entre amis  
Sur présentation du billet d'entrée  
03 29 81 48 30 / sur réservation



Dimanche 10 octobre  
La Fête de la science  
MUDAAC  
14h15, 15h15, 16h15 et 17h15  
En famille, partez à la découverte des couleurs avec l'association *Les Petits Débrouillards*.  
À partir de 8 ans.  
03 29 82 20 33 / sur réservation



Du 1<sup>er</sup> au 17 octobre  
À la croisée de deux mondes



Centre culturel  
Peinture d'Annick Davide et d'Anthony Danzo.  
03 29 68 51 23  
► Ville d'Épinal [imaginales-epinal.com](http://www.imaginales-epinal.com)

► Ville d'Épinal [imaginales-epinal.com](http://www.imaginales-epinal.com)



La Fête de la science



Les Dimanches au musée



Magma



Les Ateliers créatifs



Halloween au musée

**Samedi 16 octobre**  
**Les Ateliers créatifs**  
**MUDAAC**  
**10h30 ou 14h ou 16h**  
 Quand le classique flirte avec le contemporain. En s'inspirant de l'œuvre de Gilbert and George, réinventez, d'une manière décalée, une œuvre classique. À partir de 16 ans.  
 5 € / sur réservation / 03 29 82 20 33

**Lun. 25 / jeu. 28 / ven. 29 oct.**  
**Jeu 4 / vendredi 5 nov.**  
**Des vacances au Musée**  
**MUDAAC - 10h30 et 14h**  
**25 oct.** : Sur les traces de Gilbert and George  
**28 oct.** : L'Empire du Soleil levant  
**29 oct.** : Inventions architectoniques  
**04 nov.** : De bric et de broc  
**05 nov.** : Au pays de la Fantasy  
 1 € / sur réservation / 03 29 82 20 33

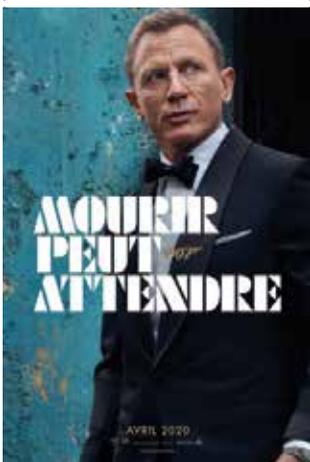
**Mardi 26 / mercredi 27**  
**Jeu 28 octobre**  
**Le Musée comme ma poche**  
**Musée de l'Image**  
**de 14h à 17h30**  
 À chaque jour son thème et sa technique.  
 De 6 à 12 ans.  
 5,60 € / demi journée  
 03 29 81 48 30

**Mercredi 27 octobre**  
**Halloween au musée**  
**MUDAAC**  
**15h** : 5-7 ans  
**16h** : à partir de 10 ans  
 En famille, venez aider l'équipe du musée à libérer les lieux de gentils monstres. Les enfants doivent être accompagnés d'au moins un adulte.  
 billet d'entrée / 03 29 82 20 33

**Jeu 28 / ven 29 oct.**  
**La Conjuración johannique**  
**MUDAAC - 18h et 19h30**  
 Escape Game.  
 À partir de 15 ans.  
 Sur présentation du billet d'entrée  
 03 29 82 20 33 / sur réservation

**CINÉMA**

**Mercredi 6 octobre**  
**Avant-Première :**  
**Mourir peut attendre**  
**Cinés Palace - 20h**



**Jeu 21 octobre**  
**Le Rouge et le Noir**  
**Cinés Palace - 19h15**  
 Ballet en trois actes.  
 En direct du Palais Garnier.  
 15 € / 12 € (- 16 ans)



**CONFÉRENCES**

**Samedi 2 octobre**  
**Hommage à Bernard Huin**  
**10h30 - 12h30 / 14h - 17h**  
 En 1975, alors que la plupart des musées n'exposent pas d'œuvres postérieures aux années cinquante, le Musée départemental fait le pari de constituer une collection d'art contemporain. Cette audace est due à Bernard Huin, passionné par les Nouveaux Réalistes.  
 03 29 82 20 33 / sur réservation  
 ► Amis des Musées et de la BMI



**Dimanche 10 octobre**  
**La Fête de la science**  
**MUDAAC - 15h30**  
 L'Art celtique dans les collections du MUDAAC, par Thierry Dechezleprêtre.  
 03 29 82 20 33 / sur réservation



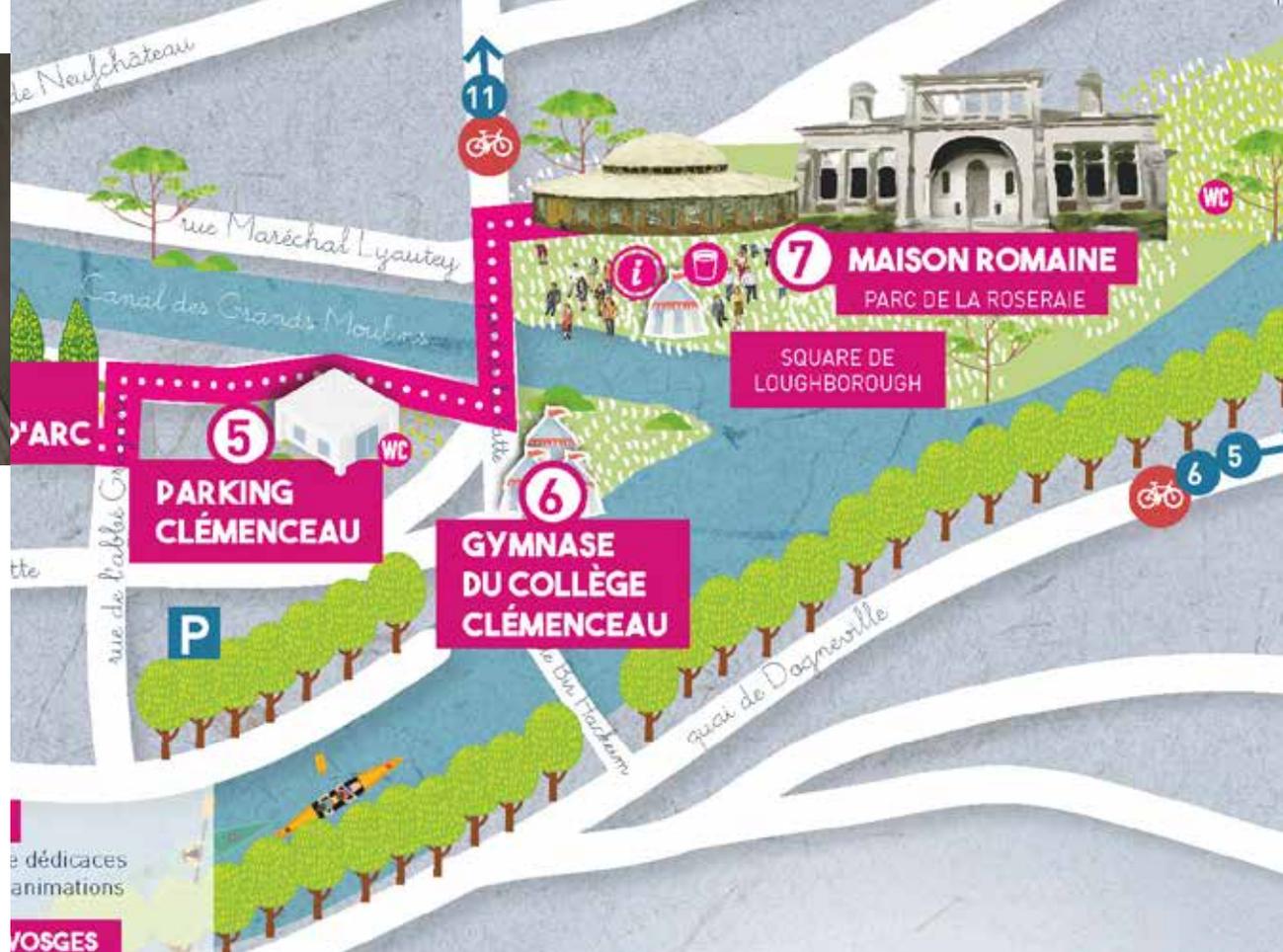
**ÉVÉNEMENTS**

**Du 1<sup>er</sup> au 12 octobre**  
**Les Larmes du Rire**  
**Centre des Congrès**  
 Festival de théâtre burlesque.  
 De 5 à 16 € (abonnements possibles)  
 03 29 68 50 23 (informations)  
 03 29 82 53 32 (réservations)  
 ► Ville d'Épinal

**Samedi 9 / dimanche 10 oct.**  
**Sainte-Fleur**  
**samedi : Golbey**  
**13h45** : défilé de chars  
**14h30** : inauguration (Hôtel de Ville)  
**14h45** : spectacles, animation, danse, chants  
**15h45** : bénédiction des chars  
**dimanche : Épinal**  
**10h30** : office religieux  
 Lâcher de pétales / parvis de la basilique  
 03 29 68 51 23  
 ► Vosges Sainte-Fleur

**imaginales**  
 le festival des mondes imaginaires  
**ÉPINAL**  
**Du 14 au 17 octobre**  
**Les Imaginales**  
**festival des mondes imaginaires**  
**Centre ville**  
 Quatre jours hors du temps à la rencontre d'auteurs et d'illustrateurs de talent. Expositions, conférences, cafés littéraires, animations...  
 03 29 68 51 23  
 ► Ville d'Épinal

**Dimanche 17 octobre**  
**Antiquités / brocante de professionnels**  
**Centre des Congrès - 8h-18h**  
 Meubles, objets anciens, cartes postales, livres...  
 Pass sanitaire obligatoire.  
 3 € / 06 08 07 22 30  
 ► Syndicat des antiquaires et brocanteurs des Vosges



- 1 Hôtel de Ville
  - 2 Office de Tourisme
  - 3 Centre culturel
  - 4 MUDAAC
  - 5 Musée de l'image
  - 6 Port
  - 7 Tour chinoise
  - 8 Château
  - 9 La Plombière / Le Mur
  - 10 Bmi / Cinés Palace
  - 11 Gare
- P** Parkings
- Service de vélos électriques Vivolt en libre service**

**FRONTIERE(S)**  
 PAYS INVITÉ : LA RUSSIE  
**DU 14 AU 17 OCTOBRE 2021**  
 20<sup>e</sup> ÉDITION • ENTRÉE LIBRE

200 auteurs invités, 60 conférences et tables rondes, expositions, soirées et nombreuses animations : Histoire et Imaginaire, Sciences et Fictions, Architectures et Utopies, Bulle du jeu, cosplay, etc.

Programme complet à retrouver sur [www.imaginales.fr](http://www.imaginales.fr)



# DE LA FOURCHE À LA FOURCHETTE

Local, sain, et de saison : ce sont les trois mots clés qui caractérisent le projet alimentaire territorial porté par la Ville d'Épinal avec l'ambition de sensibiliser ses habitants à l'alimentation durable. Celui-ci place les enfants au cœur de la démarche car ils seront les consommateurs de demain et sont déjà les prescripteurs d'aujourd'hui pour préserver la santé et l'environnement.

La mise en place de ce projet est globale car elle concerne à la fois la production de fruits et légumes bio, les circuits d'approvisionnement locaux en viande et lait, la sensibilisation du public, et, à terme, la restauration collective de la ville.



Cet été, les enfants du centre de loisirs de la 40 Semaine s'en sont donné à cœur joie pour la cueillette des navets, des oignons et des salades.

« Les enfants sont prescripteurs »

**JEAN-JACQUES CROISILLE**  
CONSEILLER MUNICIPAL DÉLÉGUÉ À LA RÉGIE MARAÎCHÈRE

« L'objectif du Projet alimentaire territorial porté par la municipalité est de modifier profondément et durablement les habitudes alimentaires des Spinaliens en passant principalement par l'éducation au goût des enfants. En mangeant quotidiennement de bons produits au restaurant scolaire, ils deviendront de véritables prescripteurs. Cela aura aussi un impact sur la réduction des déchets alimentaires : ce projet devrait sonner la fin des poubelles remplies de légumes surgelées et souvent sans goût que les enfants ne veulent plus consommer. »

Depuis le printemps 2021, c'est un potager de près d'un hectare qui a été labouré et mis en culture sur des terrains municipaux situés en bordure immédiate de la ville au pied du secteur de Razimont. Les agents du service Cadre de vie de la Ville y ont fait pousser une quarantaine d'espèces de fruits et légumes bio. La production de cette régie maraîchère municipale a été fournie à la maison de retraite Les Magnolias, gérée par le Centre communal d'action sociale (CCAS). Dès janvier 2022, les enfants inscrits au Centre de loisirs de la 40 Semaine dégusteront à leur tour ces produits.

À TERME, L'OBJECTIF DE LA VILLE EST DE CULTIVER 10 HECTARES POUR FOURNIR LES 1500 REPAS SERVIS CHAQUE JOUR DANS LES RESTAURANTS SCOLAIRES ET LES ÉTABLISSEMENTS D'HÉBERGEMENT POUR SÉNIORS DE LA VILLE.

## En chiffres

17

RESTAURANTS  
SCOLAIRES

4

ÉTABLISSEMENTS  
D'HÉBERGEMENT  
SENIORS

1500

REPAS PAR JOUR

### S'APPROVISIONNER EN LOCAL

Consommer durablement, c'est aussi se fournir en produits laitiers, viande et poisson auprès des producteurs locaux. Les contrats d'approvisionnement de la Ville sont donc révisés en ce sens. Et pour favoriser l'installation de nouveaux producteurs, la Ville souhaite mettre des terres agricoles municipales à disposition de jeunes agriculteurs.

### LIVRER, CONSERVER, TRANSFORMER ET CUISINER

Afin de minimiser l'impact sur l'environnement, le transport des denrées est aussi à adapter tandis que les menus sont conçus en fonction des saisons. C'est donc l'ensemble du système de transformation et de conservation qui sera repensé. De même, le mode de gestion de la cuisine centrale, exploitée actuellement par un prestataire, sera réétudié d'ici 2022 afin d'y transformer les produits sur place.

### SENSIBILISER LES PLUS JEUNES

Le Projet alimentaire territorial comprend également un volet éducatif : tout au long de l'année, les enfants spinaliens peuvent devenir maraichers ou cuisiniers d'un jour dans l'espoir qu'ils y prennent goût pour toujours. Ils pourront ainsi participer aux plantations comme aux récoltes, à l'élaboration des menus et à leur préparation, au tri et à la pesée des déchets des cantines afin de lutter contre le gaspillage alimentaire.



**GAËLLE THOMAS** est responsable de la production florale depuis 20 ans et de la production légumière depuis cette année. **KATIA GRANDEMANGE** a été recrutée pour la production 2021 en tant que maraichère bio. La première a préparé les semis que la seconde a cultivés. Ensemble, elles nous parlent avec passion de leur nouvelle mission : tester et développer la production de légumes et fruits bio.

#### Comment avez-vous lancé la production ?

**G.T.** - La première étape a consisté à établir des semis au sein des serres municipales, pour les planter ensuite en avril et mai sur la parcelle de la régie expérimentale. Nous avons acheté des légumes sous formes de graines ou de micro-mottes chez des partenaires spécifiques qui assurent un cycle de production des plantes sans aucun traitement chimique. Tout a ensuite été produit ici : du stade de graine à celui de jeune pousse puis de légume.

#### Quels fruits et légumes avez-vous cultivés ?

**K.G.** - On retrouve des petits fruits, notamment des fraises, des framboises, des bluets, il y a aussi de la rhubarbe, des pastèques et des melons. Concernant les légumes, il y a des haricots, des petits pois, des salades, des bettes, des épinards, des courgettes, des potimarrons, des butternuts, des choux de toutes sortes, des céleris, des navets, des betteraves, des carottes, des poireaux... Tout cela cultivé en biologique.



#### Quelles contraintes implique la culture biologique ?

**K.G.** - En bio, tout doit être calculé en amont. Nous avons dû établir un plan de culture, une sorte de feuille de route permettant de planifier nos actions tout au long de la saison et s'assurer d'obtenir une association parfaite entre les plantes : chacune a son rôle à jouer sur sa voisine. Par exemple, nous avons alterné entre les tomates et les cœllets d'Inde qui jouent un rôle de répulsif vis-à-vis des nématodes, un des parasites de la tomate. Ce sont des applications pures de la permaculture.

#### Quelle incidence a eu la météo capricieuse que nous avons connue cette année ?

**K.G.** - Nous avons dû réagir très rapidement face à des maladies comme le mildiou ou l'oïdium. Nous avons fait des traitements mais ils ont eu une efficacité limitée car ils nécessitaient une période sèche pour être efficaces. C'était un combat permanent : enlever les pieds malades pour éviter qu'ils prennent le dessus sur les autres. Heureusement dans l'ensemble on a tout de même eu de belles récoltes grâce à une terre de très bonne qualité !



« En bio, chaque plante a son rôle à jouer sur sa voisine »



#### Que deviennent les légumes cultivés ?

**G.T.** - Une majeure partie des légumes frais est cuisinée à la maison de retraite des Magnolias pour les résidents. En fin d'année, ils alimenteront aussi les enfants au centre de la 40 semaine. Quant aux légumes racines comme les navets, les pommes de terre, les oignons ou les échalotes qui se conservent pendant plusieurs mois, ils sont stockés et distribués au gré des besoins. Pour le reste des légumes frais, nous les donnons à l'association Action contre la faim pour ne générer aucun gaspillage.

#### Pour le service Cadre de vie de la Ville d'Épinal, la production de légumes est une première. Comment vous êtes-vous adaptés ?

**G.T.** - Jusqu'à présent nous produisons des plantes et des fleurs mais aucun membre de l'équipe n'était spécialisé dans le maraichage, nous avons dû tout apprendre : choix des variétés, organisation des cultures, définition des espacements entre les plantes, etc... Nous avons fait appel à des partenaires extérieurs comme l'École d'horticulture et de paysage de Roville-aux-Chênes et les Jardins de Cocagne pour nous former et nous apporter des conseils techniques.

« Tout est produit ici de A à Z »





« Un vrai gage de fraîcheur »

INTERVIEW

**Amélie Petitjean est cuisinière à la maison de retraite Les Magnolias depuis 12 ans. Elle nous explique comment elle prépare ses menus en fonction de la production de ses collègues. Et nous livre en exclusivité sa recette de tartelette aux framboises récoltées sur les terres spinaliennes !**

#### Comment sont élaborés les menus ?

**A.P.** - Une ou deux semaines à l'avance, la maraîchère m'informe des produits disponibles et je crée ensuite mes menus en fonction. Par exemple ce matin j'ai reçu des betteraves, des carottes et des framboises, ce qui me permet de faire un menu complet et équilibré composé d'une salade de betteraves, d'un bœuf bourguignon accompagné d'une purée de carottes et des tartelettes à la framboise. Les légumes sont récoltés à l'aube puis livrés dans la matinée, c'est un vrai gage de fraîcheur !

#### Comment sont cuisinés les produits ?

**A.P.** - Tout est fait maison sur place dans la cuisine de la maison de retraite qui a été rénovée il y a quelques années. On s'adapte aux envies des résidents et à leurs besoins, on cherche avant tout à leur faire plaisir avec de la bonne cuisine familiale.

#### D'où proviennent les autres denrées utilisées pour constituer les menus ?

**A.P.** - Nous nous fournissons essentiellement auprès de producteurs locaux. Pour les fruits et légumes qui ne peuvent être produits dans nos régions, nous les achetons auprès de grossistes régionaux.

# Tartelette aux framboises

Temps de préparation



Temps de cuisson



20-30 min

Difficulté



## Ingrédients

### Pâte brisée

- 500 g de farine
- 25 g de sucre
- 10 cl d'eau
- 2 jaunes d'œufs
- 250 g de beurre
- Une pincée de sel

### Garniture

- 400 g de framboises
- 2 œufs entiers
- Poudre d'amandes
- 2 cuillères à soupe de sucre
- 25 cl de crème fraîche



## Étapes

1. Tamiser la farine dans une terrine,
2. Ajouter le sel, le sucre, l'eau et les œufs clarifiés au préalable puis mélanger,
3. Incorporer le beurre mou coupé en petits morceaux et pétrir à la main jusqu'à former une boule,
4. Laisser reposer au frais 30 minutes environ,
5. Tapiser les moules à tartelettes avec cette pâte abaissée,
6. Piquer le fond de tarte,
7. Disposer les framboises sur la pâte,
8. Battre les œufs, la poudre d'amandes, le sucre et la crème et verser sur les framboises,
9. Faire cuire à four préchauffé à 180° pendant 20 à 30 minutes.

# LES RÈGLES D'OR EN FORÊT

Les températures commencent à baisser, les feuilles d'arbres à tomber : aucun doute, l'automne approche. C'est la saison idéale pour aller se promener dans les forêts d'Épinal. Passionnés par la randonnée, incollables sur la faune et la flore de la région, férus de champignons, exploitants forestier, les forêts sont ouvertes à tous, mais pas n'importe comment !

## PROMENONS-NOUS DANS LES BOIS...

La forêt constitue un énorme espace de jeu que doivent se partager les marcheurs, randonneurs, vététistes, chasseurs, classes nature, etc. Pour que la pratique des uns n'empiète pas sur celle des autres, les différents usagers sont invités à rester sur les sentiers et chemins balisés. Pendant leurs déplacements en forêt, ils doivent penser à être visible en portant des vêtements de couleur claire (ex : gilet jaune de votre véhicule...) afin d'être vus de tous et ce en tout temps. Dans notre département des Vosges, la période de chasse court du 19 septembre 2021 au 28 février 2022.

## CUEILLEZ-MOI MAIS SELON LA LOI

La cueillette des champignons dans les bois et les forêts relevant du régime forestier, sauf s'il existe une réglementation contraire, est autorisée lorsque le volume prélevé n'excède pas 5 litres par jour et par personne (art. R163-5 du code forestier). Les champignons doivent toujours être coupés et non arrachés de la terre.

## PAS DE DÉCHETS EN FORÊT

La Charte du promeneur de l'Office national des forêts recense les bonnes attitudes à adopter en forêt et rappelle trois mots d'ordre concernant les déchets : bannir tout dépôt sauvage, y compris les déchets verts, ramener ses déchets chez soi et les trier pour favoriser leur recyclage.

# DE L'HABITAT ANIMAL À LA MAISON ÉCOLOGIQUE



Du 6 au 27 octobre, la Maison de l'environnement et du développement durable de la Ville d'Épinal accueille l'exposition "De l'habitat animal à la maison écologique" mise à disposition par l'association d'éducation à l'environnement "ETC... Terra", basée à Fraize.

Profiter des conditions climatiques et géographiques d'un espace pour y implanter son habitat est l'un des objectifs des habitations bioclimatiques. Mais où l'homme a-t-il bien pu trouver toutes ces idées ? Cette exposition vous montrera que c'est tout simplement en observant la nature et en s'en inspirant.

## MOTS MÊLÉS

### L'habitat bioclimatique

U W G G R B X S O V D Y K U X J P H A X E A  
 B W L F C A W W J A W P X L G B G O J Y P R  
 N I P K Y O D W Q O L O J D U X N M O X Q F  
 X X F J H F D T F L H K I U H D D N J Q F H  
 A Z X W Y M D W M F X E E P W Z I P U D Q W  
 X W D I K C T C H A U F F A G E H S D N I P  
 P U É Q R K C T Z É N E R G I E J H S Y K O  
 X Z P V C B A Q L A A G Q M A P V A H W V P  
 V W E X S H Y T L K S R T H N H R V C V C G  
 R E N O U V E L A B L E O G S Z M N H T O Z  
 Z B S F S N R W U X B Q I S O L A T I O N P  
 G R E N V I R O N N E M E N T K T N É T S E  
 N V S H S J L M V Y B A U P W A É E T Q T R  
 W É C L A I R A G E R G E Y E G R C A J R F  
 D X U C O N F O R T W G K N P D I F N K U O  
 R Y B G G A J G R Y S Q S I G X A X C J C R  
 S H V D K X Y N Y F C L I M A T U F H E T M  
 C L I M A T I S A T I O N C D B X J É V I A  
 F H C N Q L O W X R É C O N O M E J I Z O N  
 F I A A M I E V D K T A H H D N Q D T K N C  
 A F T H E R M I Q U E J P Z N K F Q É R I E  
 V E N T I L A T I O N D I S P O S I T I O N

- |              |               |             |            |             |
|--------------|---------------|-------------|------------|-------------|
| énergie      | construction  | climat      | chauffage  | ventilation |
| éclairage    | climatisation | isolation   | étanchéité | performance |
| renouvelable | dépenses      | matériaux   | économe    | thermique   |
| confort      | environnement | disposition |            |             |



Gabriele Cimini



Éléa Jouve



## PAS UN COUP D'ÉPÉE DANS L'EAU

Première étape dans la mise en œuvre concrète du projet « Terre de Jeux 2024 » et l'accueil de délégations étrangères en préparation pour l'échéance des Jeux olympiques de Paris, la Société d'escrime spinalienne a accueilli une équipe italienne en stage.

Grande première à Épinal : des épéistes du club italien de Pise ont participé du 14 au 18 septembre à un stage avec la Société d'escrime spinalienne sous la houlette du maître d'armes Stéphane Jouve.

De retour des Jeux olympiques de Tokyo, Gabriele Cimini (18<sup>e</sup> mondial), qui évolue sous les couleurs spinaliennes en championnat par équipes (N1), était de la partie. Les escrimeurs transalpins ont profité des équipements à la pointe de la technologie de

la salle d'armes de la Halle des sports, estampillée « Centre de préparation aux Jeux » de Paris 2024. Les deux clubs ont pu confronter les méthodes et échanger sur la manière de préparer les jeunes et moins jeunes athlètes.

La Société d'escrime et la Ville d'Épinal espèrent pouvoir accueillir d'autres nations dans les années à venir.

20  
TERRE  
DE JEUX  
24

## « LES JEUX OLYMPIQUES, ÇA FAIT RÊVER ! »

Elle fait partie des lauréats 2021 des Trophées sportifs de la Ville d'Épinal décernés le 10 septembre dernier. Éléa Jouve, grand espoir de la Société d'escrime spinalienne, a triomphé dans la catégorie « 16-18 ans Individuel féminin ». Rencontre.

**Éléa JOUVE**

Championne de France  
d'escrime



INTERVIEW

**Quel souvenir gardez-vous de votre titre de championne de France décroché en juin dernier à Nîmes ?**

**E.J -** *Oui ça s'est super bien passé. Je suis arrivée sans repères, je n'avais plus eu de compétition depuis un an et demi. J'ai pensé avant tout à profiter, prendre du plaisir, j'ai tiré et plus les matchs avançaient, plus je gagnais en confiance. Il y a eu des moments de faiblesse mais j'avais mon papa toujours derrière moi.*

**Quels sont vos prochains objectifs ?**

**E.J -** *On va déjà penser aux circuits nationaux pour pouvoir être qualifiée aux championnats d'Europe et du monde. Ça fait deux fois que je suis qualifiée pour les mondiaux et que je ne peux pas y participer, donc si je peux être une 3<sup>e</sup> fois qualifiée et cette fois-ci y aller ce serait super. Ce sera à Dubaï au printemps 2022.*

**Quelques mois plus tard, vous aurez l'occasion de briller à domicile à l'occasion des championnats de France ?**

**E.J -** *Oui, je suis impatiente d'y être ! Décrocher un titre à domicile, ce serait une belle performance. J'en profite pour dire que la Ville nous permet d'avoir des conditions d'entraînement vraiment top avec notamment les 4 nouvelles pistes et les nouveaux équipements à la pointe de la salle d'armes.*

**Et au-delà, on imagine que les Jeux olympiques vous font rêver, non ?**

**E.J -** *Forcément, les JO ça fait rêver mais je pense plutôt aux Jeux de 2028 à Los Angeles, car je serai peut-être un peu trop jeune pour Paris 2024 mais on peut toujours rêver.*

### UNE GRANDE FÊTE DE L'ESCRIME À ÉPINAL EN JUIN 2022

Les meilleurs épéistes français se donnent rendez-vous les 11 et 12 juin 2022 à Épinal. Reportés trois fois en raison de la crise sanitaire en 2020 et 2021, les championnats de France d'épée, épreuves individuelles et par équipes, auront bien lieu dans la cité des images l'an prochain. La Halle des sports avait déjà été le théâtre de cette compétition en 2015.



# MASTERS de PATINAGE

Fédération Française des Sports de Glace



É P I N A L

30 SEPTEMBRE

02 OCTOBRE

2021

SOIRÉE DU 2 OCTOBRE

G A L A

INFORMATIONS & BILLETTERIE SUR [FFSG.ORG](http://FFSG.ORG)



## LA CRÈME GLACÉE DÉBARQUE À ÉPINAL

SPORT

Après 5 éditions à Villard-de-Lans, les Masters de patinage, traditionnel rendez-vous de début de saison organisé par la Fédération Française des sports de glace, prennent leurs quartiers à Épinal du 30 septembre au 2 octobre. Les 100 meilleurs patineurs français (juniors comme seniors en patinage artistique, danse sur glace et patinage artistique synchronisé) seront présents sur la glace de Poissompré, dont le quadruple champion de France Kevin Aymoz (2017, 2019, 2020, 2021). Interview.

**Kévin, que représentent pour vous les Masters de patinage ?**

**K.A.** - C'est vraiment un rendez-vous immanquable, c'est le top départ de la saison. Je suis très content de pouvoir retrouver la compétition, il y a beaucoup d'excitation et de stress. C'est une première répétition avant les prochaines échéances, on revoit tout le monde, c'est toujours particulier.

**Quels programmes allez-vous présenter à Épinal ?**

**K.A.** - Sur le « court », je présenterai le programme d'il y a 2 ans sur le titre de Prince The Question of U. Il avait très bien marché, j'ai bien kiffé donc je le refais. Sur le programme libre, ce sera quelque chose de totalement contemporain, chorégraphié par Mehdi Kerkouche, sur le titre Outro de M83.

**Connaissez-vous la patinoire de Poissompré ?**

**K.A.** - Oui je suis déjà venu deux fois, la première sur un championnat de France junior, j'avais fait 3<sup>e</sup>, c'est un très bon souvenir et la seconde, c'était avec la Tournée de l'équipe de France pour un gala avec la nouvelle tribune. C'est une très belle patinoire, qui fait partie de celles où je me sens bien.

**Quels sont vos objectifs majeurs cette saison ?**

**K.A.** - Il y a d'abord les championnats d'Europe en janvier 2022 à Tallinn, je souhaite prendre ma revanche par rapport à ma contre-performance d'il y a 2 ans (26<sup>e</sup> à Graz), ensuite il y aura les Jeux olympiques à Pékin, mon objectif majeur (4 au 20 février 2022) et enfin les mondiaux à Montpellier (21 au 27 mars 2022) où je viserai un Top 5.



**Kévin AYZOZ**  
Quadruple champion de France

« Beaucoup d'excitation avant ce rendez-vous ! »

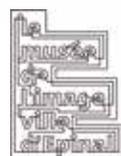
© Olivier Brajon / Patinage magazine

# GRAND THÉÂTRE NOUVEAU

Dans chaque numéro, le Musée de l'Image d'Épinal présente une œuvre issue de ses collections. Celle-ci fait écho à la foire attractive de la Saint-Maurice à Épinal.

La fête foraine bat son plein. Des familles vont de stands en chapiteaux, attirées par les bonimenteurs. Un homme teste son agilité au jeu de massacre. Parviendra-t-il à faire tomber toute la pyramide de boîtes de conserve ? D'autres se laissent tenter par un spectacle de cirque dans lequel un clown et une écuyère s'associent pour un numéro de voltige. Derrière le rideau d'une baraque, on peut aussi découvrir une sirène ou d'autres phénomènes de foire. Des enfants pressent leurs parents et nourrissent de les conduire au manège pour un tour

sur un cheval de bois. Le plus téméraire de tous est certainement celui qui se hisse sur le mât de Cocagne, lisse et glissant, pour y décrocher un trophée : un jambon ou un gros saucisson. Ce fond de décor de théâtre a été imprimé en 1900 par Pellerin & Cie à Épinal. On pourrait presque reconnaître en arrière-plan la basilique saint Maurice, du même nom que la fête populaire que petits et grands Spinaliens attendent chaque année fin septembre avec impatience.



**PANTINS. Mr & Mme Polichinelle**  
 Charles Pinot, dessinateur  
 Olivier-Pinot, Épinal - 1875  
 Lithographie coloriée au pochoir  
 Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MUDAAC  
 D 996.1.4731 B

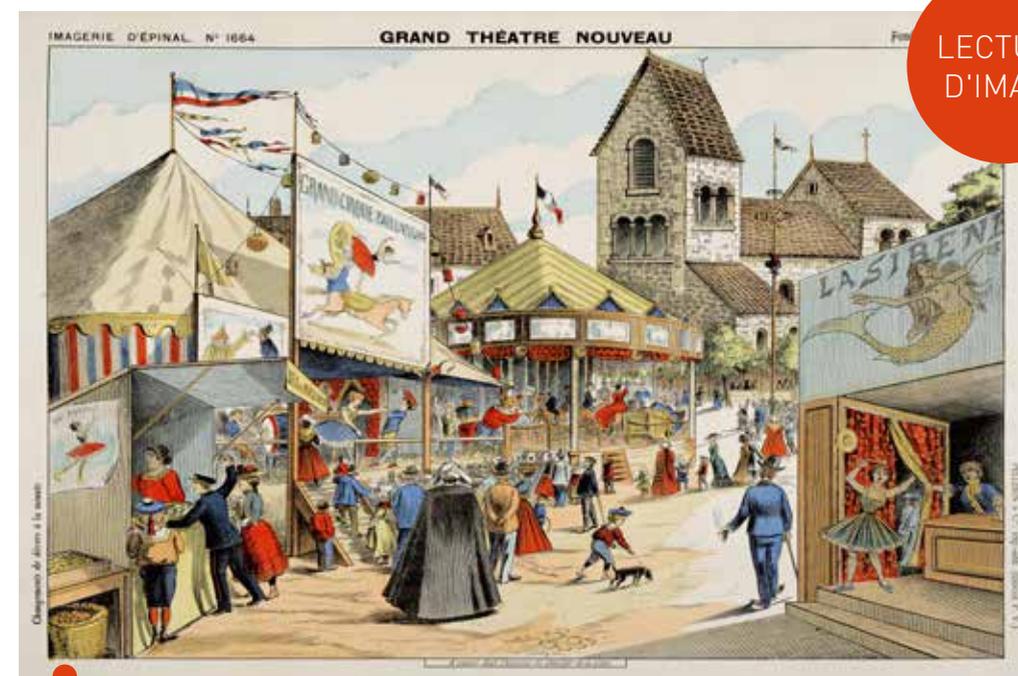
## MINI EXPOSITION « POLICHINELLE »

DU 8 OCTOBRE 2021 AU 27 FÉVRIER 2022

Grâce aux Amis des musées et de la BMI d'Épinal, le musée de l'Image a acquis en 2020 une superbe lithographie grandeur nature représentant Polichinelle. Éditée par Hermann Jungk et Emil Schenck à Wissembourg au tournant des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, elle est l'occasion de s'intéresser à un personnage phare des imageries populaires.

Pulcinella en Italie, Polichinelle en France, Punch en Angleterre, Petrouchka en Russie : autant de variations d'un même personnage, incarnation intemporelle de l'irrévérence, qui s'impose dans la culture populaire européenne depuis le XVI<sup>e</sup> siècle. Reconnaisable à son allure colorée et ventripotente, sa gibbosité (bosse), son nez crochu et son air goguenard, le farceur Polichinelle français est une figure incontournable des imageries jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Du fantasque personnage de théâtre au docile pantin, en passant par la marionnette subversive et le héros de carnaval, bref aperçu de l'évolution d'un personnage populaire aux multiples statuts et, surtout, haut en couleur. Saurez-vous garder ce « secret de Polichinelle » ?



**Grand théâtre nouveau. Fond de fête foraine 1875**

Paul Doussinelle, dessinateur  
 Pellerin & Cie, Épinal  
 Lithographie coloriée au pochoir et dorée  
 Coll. musée de l'Image, Épinal  
 © musée de l'Image – Ville d'Épinal / cliché H. Rouyer



@museedelimage  
[www.museedelimage.fr](http://www.museedelimage.fr)

LECTURE  
D'IMAGE

# QUI A TUÉ ANASTASIA ROMANOV ?

**Vous vous sentez une âme de détective ? Rendez-vous pour la nouvelle murder party le 7 octobre à 20h à la BMI d'Épinal. Sur inscription (à partir de 11 ans).**

Dans un futur proche, un scientifique sans scrupules et La Duchesse qui l'emploie annoncent au monde qu'ils ont régénéré Anastasia Romanov, officiellement morte en 1918. Toutefois, quelques semaines plus tard, cette dernière est assassinée d'une balle dans la tête... Mais qui peut bien avoir commis ce crime ?



## EXPOSITION : LA MURDER PARTY FÊTE SES 10 ANS !

En 2020, la bmi d'Épinal était récompensée par le Grand Prix Livres Hebdo de l'innovation numérique pour sa murder party organisée en ligne par des bibliothécaires confinés. Une reconnaissance professionnelle venue s'ajouter au plébiscite du public qui se rassemble chaque année, depuis dix ans, pour mener l'enquête. Afin de célébrer cet anniversaire, la bibliothèque multimédia propose actuellement une exposition événement.

**Jusqu'au 24 octobre, 1<sup>er</sup> étage de la bmi - Entrée libre**

INTERVIEW



**Virginie BAZART**  
Bibliothécaire

© Pascal Giet

### En quoi consiste une murder party à la bmi ?

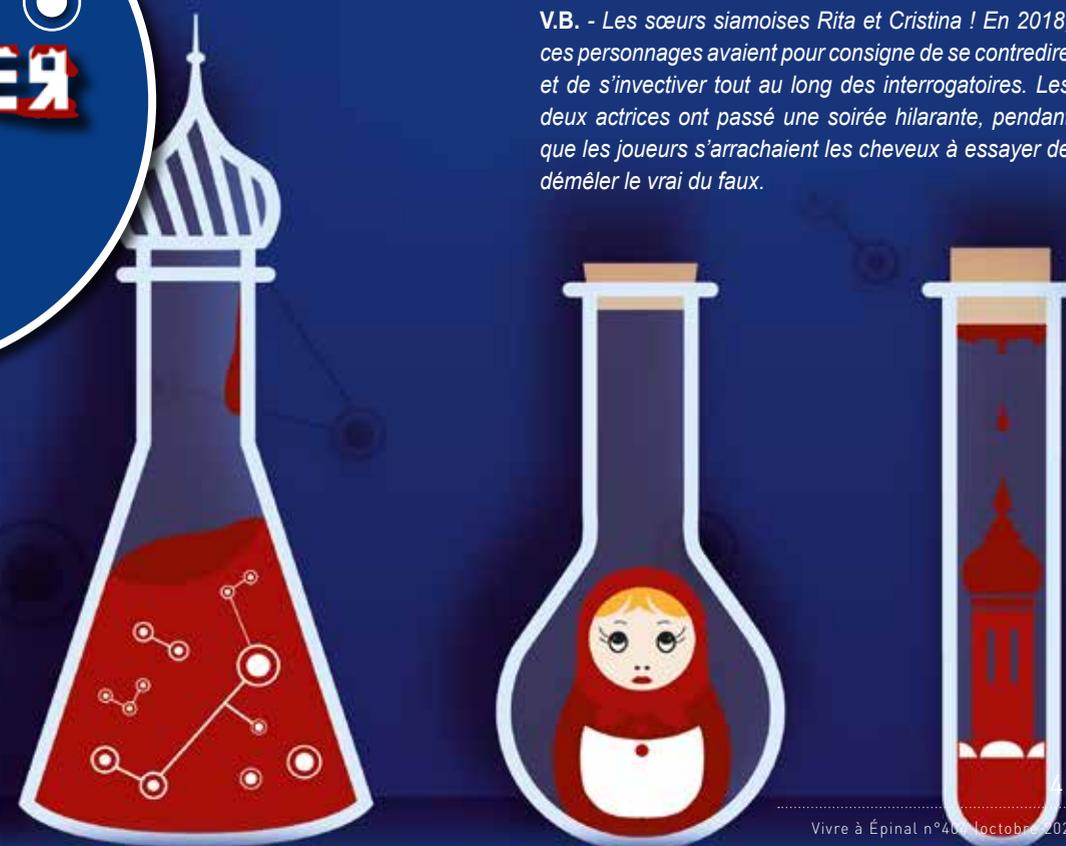
*V.B. - Chaque année, pendant Les Imaginales, nous invitons le public à venir passer une soirée à la bmi afin de résoudre un mystère dans un univers inspiré du thème du festival. J'écris le scénario, les décors et les costumes sont élaborés avec nos petites mains et les personnages sont joués par le personnel : bibliothécaires, informaticiens, agents d'entretien... tout est fait maison ! Les participants interrogent les suspects un à un afin de tenter de démêler l'énigme proposée.*

### Comment vous est venue l'idée de l'exposition ? Comment l'avez-vous construite ?

*V.B. - Au fil des ans, la murder party est devenue un événement incontournable de notre programmation culturelle. Après dix éditions réussies et une année de restrictions sanitaires, nous avons envie de marquer le coup et de partager avec le public nos meilleurs souvenirs et l'incroyable évolution depuis 2011. L'exposition se déploie sur l'ensemble du premier étage, avec un fil chronologique. On y retrouve les univers explorés, des accessoires, les costumes emblématiques ainsi que de nombreuses photographies grand format.*

### Un coup de cœur à nous partager ?

*V.B. - Les sœurs siamoises Rita et Cristina ! En 2018, ces personnages avaient pour consigne de se contredire et de s'invectiver tout au long des interrogatoires. Les deux actrices ont passé une soirée hilarante, pendant que les joueurs s'arrachaient les cheveux à essayer de démêler le vrai du faux.*



# sortirepinal.fr

Scannez  
et découvrez !



Pour scanner, téléchargez l'application  
gratuite sur le tag ci-dessous



Cinéma

Expositions

Ateliers

Spectacles

Concerts



## TOUTES VOS SORTIES À PORTÉE DE MAIN !

www.sortirepinal.fr

> Application  
Sortir Épinal  
(sur PlayStore)



### VENDREDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE - 19H30

#### DANSER, ICI ET AILLEURS\*

Proposé par l'Académie de danse d'Épinal.



Témoignage du challenge que se sont fixés les danseurs de Lydie Académie, « Danser ici et ailleurs » dévoile comment ils ont pu continuer à s'exprimer tout en s'adaptant aux contraintes liées à la pandémie.

Un film qui propose un nouveau regard sur la danse et qui vous fera redécouvrir des sites vosgiens magnifiés par la magie de la danse et du film d'animation. (1h30)

### JEUDI 14 OCTOBRE - 20H

#### LE MALADE IMAGINAIRE (COMEDIE FRANCAISE)

20H et SAMEDI 18 SEPTEMBRE - 16H30

Mise en scène de Claude Stratz

Argan règne sur une cour de médecins mécréants et ignorants qui abusent de ses faiblesses. Père tyrannique, hypocondriaque fâcheux, obnubilé par ses névroses, il souhaite marier sa fille Angélique au neveu de Monsieur Purgon, son fidèle médecin traitant. Mais celle-ci, amoureuse du jeune Cléante, lui résiste au risque d'être envoyée au couvent.

L'odieuse marâtre Béline ne fait qu'attiser le conflit. Il faudra l'opiniâtreté et les ruses de la servante Toinette pour que les masques tombent... (2h20)

Écrite par un Molière affaibli, sa dernière pièce est cependant une de ses plus brillantes comédies – comme s'il avait rassemblé toutes les ressources de son génie pour parvenir au sommet de son art. Un spectacle intemporel !

### SAMEDI 16 OCTOBRE - 20H

#### DUNE\*

Science-fiction, drame de Denis Villeneuve

Avec Timothée Chalamet, Rebecca Ferguson, Oscar Isaac... L'histoire de Paul Atreides, jeune homme aussi doué que brillant, voué à connaître un destin hors du commun qui le dépasse totalement. Car s'il veut préserver l'avenir de sa famille et de son



peuple, il devra se rendre sur la planète la plus dangereuse de l'univers – la seule à même de fournir la ressource la plus précieuse au monde, capable de décupler la puissance de l'humanité. Tandis que des forces maléfiques se disputent le contrôle de cette planète, seuls ceux qui parviennent à

dominer leur peur pourront survivre... (2h35) (En version originale (américaine) sous-titrée)

Au programme, une table ronde « Dune (et sa postérité) : Autopsie d'un roman-culte... », avec David Meulemans, Alex Nikolavitch et Lloyd Chéry.

### JEUDI 21 OCTOBRE - 19H15



#### LE ROUGE ET LE NOIR (Opéra de Paris)

Direction musicale : Jonathan Darlington

Dans les années 1830, à l'époque de la Restauration, Julien Sorel, jeune homme irrésistible de 18 ans, connaît

une ascension fulgurante. Protégé par l'abbé Chélan, il s'introduit dans le monde de l'aristocratie au cœur des luttes de pouvoir. Le Rouge et le Noir est le récit d'une vie tumultueuse, où l'amour se révèle la plus dangereuse des passions. Madame de Rênal et Mathilde de La Mole entraînent le héros dans les méandres d'un XIXe siècle où désir, politique et religion sont la toile de fond d'une étude de caractères enlevée. Dans des décors et costumes fastueux qu'il a lui-même imaginés, Pierre Lacotte, à qui l'on doit la reconstitution de La Sylphide, Paquita ou encore Coppélia, propose une création entièrement nouvelle à partir du roman de Stendhal, accompagnée par un florilège musical de Jules Massenet. (2h30)

Tarif unique : 15 € et tarif – de 16 ans : 12 € (sur présentation d'un justificatif d'âge en caisse)

\*Projection échange

Programme donné sous réserve de modifications.

### GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Depuis quatre mois, la vie a pu reprendre à Épinal. Nos commerces, cafés, restaurants, lieux de culture et de spectacle ont pu rouvrir et nous avons pu profiter d'une rentrée festive et conviviale.

Tout cela est très réjouissant et, si la situation sanitaire demeure incertaine, les perspectives actuelles sont bien meilleures que l'an dernier à la même époque.

Nous pouvons donc espérer sortir de cette crise prochainement et c'est à la campagne de vaccination que nous le devons.

La Ville d'Épinal s'y est d'ailleurs pleinement investie dès le départ en mettant en place un centre de vaccination en collaboration avec l'ARS, le CHED, la médecine libérale et la Préfecture. Cette collaboration permanente et le travail exceptionnel de nos agents nous ont permis dépasser les 120 000 injections à la mi-septembre.

Grâce à tous ces efforts, plus de 80 % de la population du département est aujourd'hui vaccinée. Mais ce n'est malheureusement pas suffisant pour nous permettre de retrouver un quotidien tout à fait normal.

Nous continuons donc à nous mobiliser avec l'installation de notre nouveau centre de vaccination et notre service Épinal Solidaire Vaccination qui accompagne toutes les personnes qui ont des difficultés d'accès au vaccin. Nous participons aussi à toutes les initiatives qui permettent de faciliter la vaccination, comme le « Vaccibus » qui s'est déplacé sur la place des Vosges, à Bitola ou au Plateau de la Justice.

Bien sûr, chacun peut décider de ne pas être vacciné ou de s'opposer au passe sanitaire.

Mais nous déplorons les manifestations non déclarées qui envahissent notre centre-ville depuis plus de deux mois et nuisent énormément à nos commerçants, ainsi qu'à leur clientèle qui doit pouvoir se rendre dans notre centre-ville en toute sérénité.

Jamais la liberté de manifester ne sera remise en cause à Épinal, mais celle-ci doit être ordonnée.

Surtout, je rappelle que le meilleur moyen de voir le passe sanitaire disparaître est d'atteindre l'immunité collective !

### GROUPE ÉPINAL CAPITALE

Le maire d'Épinal a embrayé à grande vitesse pour protester contre la suppression des trains TGV Ouigo entre Paris et Nancy :

- tellement rapidement qu'il a oublié sur le quai le président de la Communauté d'agglomération d'Épinal qui est aussi président du Sillon Lorrain, Sillon Lorrain qui n'a pas jugé nécessaire de s'exprimer sur le sujet... Mais on sent bien qu'il sera de plus en plus difficile de trouver des sujets qui fassent consensus entre ses différents membres (Épinal, Nancy, Metz et Thionville).

- tellement rapidement qu'il a laissé en gare le président du Conseil Départemental des Vosges, institution qui a contribué à hauteur de plus de 8,5 millions d'euros au financement de la ligne LGV.

Le sujet est suffisamment grave pour ne pas faire l'objet d'une communication solitaire et opportuniste. Les Vosgiens ont pris toute leur part, il y a 15 ans, dans cet investissement qui concourt à la transition écologique, au désenclavement, à l'attractivité, à la qualité de vie, mais aussi qui permet aux plus jeunes et aux plus précaires de disposer d'un outil bon marché pour se rendre à la capitale.

C'est tous ensemble qu'ils doivent réclamer à la SNCF de revoir sa copie et de tenir compte des efforts financiers consentis par les collectivités pour bénéficier d'un moyen de transport adapté aux besoins de nos populations.

### GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

Comme chacun sait, les Talibans ont pris le pouvoir en Afghanistan.

Des universitaires, journalistes, intellectuels, des femmes..., des habitants des grandes villes ont travaillé avec la France et se retrouvent dans une situation intenable.

Il est de notre devoir et de notre responsabilité de les mettre en sécurité.

Nous demandons à nouveau à M. le Maire que notre ville se déclare :

« Ville accueil pour les réfugiés afghans » comme autour de nous dans le quart Nord-Est, les villes de Nancy, Besançon, Strasbourg...

Ne les abandonnons pas !!

Avec vous

# ÉPINAL ET LA CROIX DE GUERRE, 100 ANS D'HISTOIRE

**Il y a un siècle, le 22 octobre 1921, la Ville d'Épinal se voyait décerner la Croix de Guerre. C'est une décoration de guerre instituée en 1915 pour récompenser les soldats ayant fait preuve d'une conduite exceptionnelle.**



**22/10/1921 : Louis Barthou, Ministre de la Guerre, cite à l'ordre de l'Armée**

« La Ville d'Épinal (Vosges), Place forte de première ligne, a été soumise, pendant toute la durée de la guerre, à de violents bombardements par avions qui ont fait de nombreuses victimes dans sa population et occasionné des dégâts matériels importants. Par sa belle attitude, le courage et le patriotisme de ses habitants, a bien mérité du pays. »

Le 9 juillet 1922 a lieu une double cérémonie, en présence du Ministre des régions libérées : l'inauguration du Monument aux Morts de la Guerre 1914-1918 Place Foch et la remise de la Croix de Guerre. Il s'agit d'une fête de recueillement, de reconnaissance et d'honneur aux habitants d'Épinal. Dans son discours, le Maire Augustin Baudouin fait allusion aux lourdes pertes subies : « De

15 000 hommes de troupes avant la guerre, la garnison d'Épinal a été ramenée à 5000. La Ville a de quoi tenir de l'héroïsme et de l'abnégation puisqu'elle a mérité l'élogieuse citation parue à l'Officiel, pour la vaillante conduite de ses habitants au cours des hostilités. »

### LE SAVIEZ-VOUS ?

La Croix de Guerre peut être décernée aux civils, à des étrangers, des institutions, des régiments, des collectivités territoriales et même à des animaux (comme les pigeons voyageurs !). Elle se présente sous la forme d'une croix en bronze florentin du module de 37 mm, à quatre branches, avec, entre les branches, deux épées croisées. Sur l'avert, figure une tête de Marianne coiffée d'un bonnet phrygien et ornée d'une couronne de laurier, avec en exergue 'République française'. Au revers, figure l'inscription '1914-1915', qui est modifiée jusqu'à la fin de la guerre.



Monument aux morts inauguré en 1922

## CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal se réunira le jeudi 30 septembre à 18h30 à l'Espace Cours. Le public pourra assister à la séance, dans le respect du protocole sanitaire. Elle sera filmée et retransmise en live vidéo sur la page Facebook de la Ville d'Épinal (@ville.epinal).

► Les replays, ordres du jour et les comptes rendus de chaque séance sont accessibles sur [www.epinal.fr](http://www.epinal.fr) › Ma mairie › Les conseils municipaux.

## CENTENAIRE DE LA SOCIÉTÉ DES MEMBRES DE LA LÉGION D'HONNEUR

Le bureau départemental de la Société des membres de la Légion d'honneur organise plusieurs manifestations le samedi 23 octobre.

► **de 14h45 à 17h** : conférence grand public "Évolution climatique et glaciers" au centre des Congrès d'Épinal. Intervention de Luc Moreau, glaciologue à Chamonix, de renommée mondiale. A l'issue de cette conférence 8 JSP seront sollicités pour un relais de la flamme sacrée de l'Arc de Triomphe.



**CENTENAIRE DE LA SOCIÉTÉ DES MEMBRES DE LA LÉGION D'HONNEUR**  
100 ANS AU CŒUR DE LA NATION

► **de 16h15 à 18h30** : relais de la flamme sacrée de l'Arc de Triomphe qui sera portée successivement par les jeunes de la Préparation Militaire Marine d'Épinal, les Cadets de la Gendarmerie des Vosges, les JSP et les Cadets de la Défense. A l'arrivée de la Flamme place Foch, un ravivage sera effectuée normalement par l'Amiral Coldefy, le Préfet des Vosges et le Maire d'Épinal.



## MÉDAILLE DE LA FAMILLE

Chaque année, les mères de famille, mais aussi les pères, sœurs ou grand-mères, à la tête de fratries d'au moins 4 enfants, sont mis à l'honneur. La Ville rend hommage au mérite des familles nombreuses en leur remettant la médaille de la famille lors d'une cérémonie. La fête des mères sera le moment idéal pour honorer les mères ou pères de famille élevant ou ayant élevé une grande fratrie dont l'aîné est âgé au minimum de 16 ans. Renseignements avant le 31 décembre au 03 29 82 54 17.

# VÉLOS À

# ASSISTANCE ÉLECTRIQUE

# EN LIBRE-SERVICE

1 € / 30 min

3 € / mois\*



\*avec l'abonnement / + d'infos vilvolt.fr et agglo-epinal.fr



22 STATIONS

● À ÉPINAL

# Imaginales

le festival des mondes imaginaires

---

## ÉPINAL

### FRONTIÈRE[S]

PAYS INVITÉ : LA RUSSIE

DU 14 AU 17 OCTOBRE 2021  
20<sup>e</sup> ÉDITION • ENTRÉE LIBRE



la ville  
d'Épinal

